

DETERMINA A CONTRARRE SEMPLIFICATA – Prot. N. 2025/929/S

ex art. 17 comma 2 decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36

*

Contratto di appalto per il servizio di traduzione italiano - inglese

CIG B76276C7F5; CUP D51C22001810001

*

IL DIRETTORE di FONDAZIONE SISTEMA TOSCANA

Francesco Palumbo

VISTO

- lo Statuto vigente di Fondazione Sistema Toscana (di seguito FST) e gli atti di natura regolamentare e gestionale adottati;
- la legge 7 agosto 1990, n. 241 che reca “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”;
- il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 (di seguito anche soltanto Codice) e in particolare gli artt. 48-55, che contemplano le modalità di affidamento dei contratti sottosoglia;
- in particolare il combinato disposto degli artt. 17 comma 2 e 50 comma 1 lettera b) del Codice che per gli appalti di servizi o forniture di importo inferiore a euro 140.000 consente di provvedere mediante affidamento diretto *“anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all’esecuzione delle prestazioni contrattuali anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante”* potendosi adottare un solo atto di determinazione a contrarre e contestualmente di affidamento che individui *“l’oggetto, l’importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale”*;

PREMESSO

- che FST è una fondazione di diritto privato che opera in regime di *in house providing* ai sensi della Legge regionale 13 novembre 2018, n. 61;
- che per far fronte ai propri fabbisogni per l’esecuzione di lavori, la fornitura di beni e l’erogazione di servizi FST opera nel rispetto del Codice;
- che, in forza dei poteri conferitigli ai sensi dell’articolo 14 dello Statuto di FST, il sottoscritto definisce e cura le procedure da adottare per l’espletamento dell’attività contrattuale, stipula, esegue, modifica e risolve contratti e convenzioni, compie atti e operazioni finanziarie che si rendono necessarie per l’esecuzione dell’attività;
- che ai sensi degli artt. 15 e 114 del Codice il RUP e Responsabile del procedimento per le fasi della progettazione del servizio e dell’esecuzione del servizio è Adriana De Cesare, Responsabile dell’Area Progetti Comunitari e Territoriali e che Responsabile del procedimento per la fase di affidamento è Cecilia Gennai, Responsabile dell’Ufficio Acquisti e Gare;
- che FST ha la necessità di appaltare il servizio di traduzione dall’italiano all’inglese del dossier inerente al Preliminary Assessment e delle Legende 1.1 e 1.2 necessari ad ottemperare all’iter di candidatura UNESCO della Via Francigena Italiana;

CONSIDERATO

- che trattasi di prestazioni utili a dare risposta ad un fabbisogno attuale, ma temporaneo e non ripetitivo né duraturo nel tempo, dovendosi determinare la durata dell’affidamento in ragione del tempo stimato per l’esecuzione delle specifiche prestazioni che ne formano oggetto;
- che la configurazione specifica del fabbisogno induca a ritenere preferibile la forma dell’appalto perché sono esattamente definite le prestazioni da compiere;
- che FST ha stimato il valore del Contratto in epigrafe inferiore alla soglia di importo di cui comma 1 lettera b) del Codice ossia pari a € 3.340,50 oltre iva;
- che il CPV principale è 79530000-8 Servizi di traduzione;
- che il CCNL applicabile è quello denominato CCNL – Grafica e Editoria Industria;

CONSIDERATO

- che l'esito del bilanciamento degli interessi pubblici e privati a vario titolo coinvolti prevede che l'affidamento diretto, anche senza acquisizione di due o più preventivi, meglio risponda all'effettivo attuale fabbisogno in modo legittimo e, nell'ambito della complessiva attività contrattuale della Fondazione, senza pregiudizio alcuno per concorrenza e mercato, né indebita compressione di garanzie di legge;
- le valutazioni del RUP alla luce delle informazioni acquisite sul mercato, circa le condizioni offerte dagli operatori economici ivi operanti;
- che l'Operatore Economico denominato **NTL s.c. (partita IVA n. 05074750489)** è stato individuato dal RUP dato atto che dalle informazioni reperite sul mercato risulta in possesso di documentate esperienze pregresse, disponibile ad eseguire le prestazioni a condizioni economiche e con standard qualitativi adeguati, nel rispetto delle prescrizioni imposte e dando adeguata risposta al fabbisogno di FST;
- che è assente il conflitto di interessi tra il RUP e **NTL s.c. (partita IVA n. 05074750489)**;

RILEVATO

- che sussistono l'interesse a contrarre e l'adeguata copertura economico-finanziaria;

DETERMINA

- di affidare a **NTL s.c. (partita IVA n. 05074750489)** un contratto di appalto per il servizio di traduzione italiano – inglese dettagliato nelle premesse di valore massimo stimato in € 3.340,50 oltre iva di cui € 1.965,00 oltre iva per lo svolgimento del servizio, € 982,50 oltre iva per l'eventuale modifica ai sensi dell'articolo 120, comma 1, lettera a) del Codice ed € 393,00 oltre iva ai sensi dell'art. 120, comma 9, del Codice;
- di procedere alla pubblicazione della presente Determina nel sito di Fondazione Sistema Toscana nella sezione Amministrazione trasparente, ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 20 comma 1 e 2 e 28 del d. Lgs. 36/2023.

Provvedano il RUP e il personale di FST alle necessarie incombenze.

Fondazione Sistema Toscana
Il Direttore
Francesco Palumbo